

# E13 - The Magician and the Eleven Boys

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:05] sign**

Fairy Princess

**[01:15] sign**

The Magician and the Eleven Boys

**[01:16] Momo**

"The Magician and the Eleven Boys."

**[01:25] King**

La-dee-da, what a terrible thing!

**[01:27] King**

We didn't draw an ace at all last week!

**[01:31] King**

We were so close to getting a pearl!

**[01:34] King**

Why didn't it light up?!

**[01:38] King**

Oh, were you standing there this whole time?

**[01:41] Queen**

I certainly was.

**[01:42] King**

You're looking very beautiful today!

**[01:44] Queen**

I certainly am!

**[01:46] Queen**

This is all the result of your carefree  
"la-dee-da, let it work itself out" approach.

**[01:52] King**

Well, the formula's worked  
so well in the past!

**[01:56] Queen**

But the world is more complicated than that.

**[01:59] Queen**

Momo. Work hard!

**[02:01] King**

I'm sure we'll draw an ace this week!

**[02:04] Queen**

You still sound so carefree!

**[02:06] King**

Free to move along.

**[02:17] Ram**

Here I go!

**[02:20] Momo**

A kickball game, huh?

**SIGN** Momo, that's called soccer!

**[02:25] Pipil**

Watching boys passionate  
over sports is so exciting!

**[02:29] Pipil**

Which boy is the cutest?!

**[02:32] Mocha**

Oh, Pipil, that's all you think about!

**SIGN** Looks like there's a match against a neighboring team this Sunday.

**SIGN** That's why they're all so excited.

**[02:43] Ram**

Get it! Head ball!

**[02:44] Boy**

Got it!

**[02:49] Boy**

Ouch!

**[02:49] Boy**

Ready!

**SIGN** Wow, they stink!

**[02:58] Mocha**

See no evil, monkey!

**[03:00] Pipil**

I can't watch this!

**[03:01] Momo**

They do seem to be struggling.

**[03:04] Mocha**

Momo, how about using that "adult  
touch" of yours to help them?

**[03:07] Momo**

Well, they are my fellow  
citizens. Maybe I'll try it!

**[03:10] Momo**

Let's go!

**[03:18] Momo**

Pipiruma Pipiruma Puririnpa!

**[03:20] Momo**

Papareho Papareho Doriminpa!

**[03:22] Momo**

Become a soccer coach with an adult touch!

**[03:51] Momo**

What do you think?

**[03:54] Pipil**

You look perfect, Momo!

**SIGN** Seems a little revealing to me...

**[03:58] Pipil**

She's gotta show her legs! It's soccer!

**[04:01] Momo**

Thanks, friends.

**[04:08] Ram**

Okay.

**[04:09] Ram**

Here I go!

**[04:11] Ram**

Take it!

**[04:11] Boy**

Got it!

**[04:13] Boy**

Take that!

**[04:14] Ram**

Head it!

**[04:15] Boy**

Got it!

**[04:18] Ram**

Oh, c'mon!

**[04:22] Boy**

I'm so bored!

**[04:23] Ram**

Here comes the shot!

**[04:29] Ram**

Ow!

**[04:59] Momo**

Hi, everybody!

**[05:01] Ram**

Wh-Who are you?

**[05:03] Ram**

You can't just come on our field!

**[05:05] Momo**

I'm the traveling soccer coach, Minky Momo.

**[05:08] Momo**

I came here to work you into shape.

**[05:11] Boy**

Wow! A beautiful lady wants to coach us?

**[05:14] Boy**

I love older girls!

**[05:17] Boy**

I'm so glad I chose to play soccer!

**[05:20] Momo**

Do I look that lovely?

**[05:23] Boys**

So pretty!

**SIGN** Every single time!

**[05:28] Momo**

Anyway, let's get training!

**[05:31] Ram**

Wait a minute! We don't want your help!

**[05:33] Ram**

Soccer is a brutal man's game!

**[05:36] Momo**

Oh, you don't think I'm good enough?

**[05:39] Ram**

We'll see. Can you block my shot?

**[05:42] Momo**

Let's find out.

**[05:51] Ram**

Here it comes!

**[05:53] Ram**

Take that!

**[06:00] Momo**

Bicycle kick!

**[06:07] Momo**

Well?

**[06:08] Boy**

Awesome!

**[06:09] Boy**

Are you the goddess of soccer?

**[06:11] Ram**

Please! Please coach us!

**[06:15] Momo**

That's what I'm here to do, of course!

**[06:17] Momo**

Now, get training!

**[06:19] Momo**

I'm one tough coach!

**[06:21] Ram**

Thanks!

**[06:22] Ram**

Okay, everyone, let's work hard!

**[06:24] Boys**

Yeah!

**[06:30] Ram**

Uh-oh!

**[06:35] Narathel**

Hold it!

**[06:40] Sind**

Who's that?

**[06:41] Pipil**

A gang boss? An assassin?

**[06:43] Pipil**

A kidnapper?

**[06:45] Mocha**

A grown man chasing a child around?

**[06:47] Mocha**

He'll feel the wrath of Mocha!

**[06:48] Momo**

Wait, Mocha!

**[06:49] Narathel**

Young Master! Master Ram!

**[06:51] Narathel**

It's time for your studies!

**[06:53] Ram**

No way! I hate studying!

**[06:56] Narathel**

Then I'll use my special skill!

**[07:03] Narathel**

Go!

**[07:04] Ram**

Ow!

**[07:08] Narathel**

And a-one, and a-two, and a-three!

**[07:11] Ram**

Let me go! Let me go!

**[07:16] Mocha**

Let me at him! Let me at him!

**[07:21] Momo**

Wait. Just a moment.

**[07:23] Momo**

Who are you?

**[07:24] Narathel**

Me?

**[07:25] Narathel**

I'm Erac Narathel.

**[07:27] Narathel**

I'm Master Ram's home tutor.

**[07:29] Momo**

We were practicing soccer.

**[07:32] Momo**

You can't just take Ram away.

**[07:34] Momo**

It's not nice!

**[07:35] Narathel**

Master Ram has studying to do.

**[07:38] Momo**

Sports are important too!

**[07:40] Narathel**

Sports? I've got stamina training  
built into his schedule.

**[07:44] Narathel**

He doesn't require soccer!

**[07:46] Momo**

I think that's up to him!

**[07:49] Narathel**

What?!

**[07:49] Narathel**

Either way, Master Ram doesn't have time for your little games!

**[07:53] Narathel**

Farewell!

**[08:10] Narathel**

Yes, go! Run, run!

**[08:13] Narathel**

Yeah, go! No, not like that! Feint!

**[08:16] Narathel**

Shoot! Shoot!

**[08:18] Narathel**

Oh, they're doomed.

**[08:20] Ram**

Let me go! What are you doing?

**[08:23] Dad**

Come in.

**[08:27] Narathel**

I've brought your son.

**[08:30] Dad**

Great.

**[08:31] Narathel**

He gave me quite a lot of trouble.

**[08:33] Narathel**

Your son appears to prefer soccer to studying.

**[08:38] Dad**

What? Soccer?

**[08:40] Narathel**

Yes.

**[08:40] Narathel**

He'll never grow up right if he keeps focusing on those silly games.

**[08:46] Narathel**

Soccer is an inferior sport, played only by snot-nosed brats.

**[08:50] Dad**

Now, that might be a little offsides...

**[08:52] Ram**

Yeah! I'm not quitting soccer!

**[08:54] Ram**

I've got a match on Sunday, too!

**[08:56] Dad**

Sunday?

**[08:59] Dad**

That won't work.

**[09:01] Dad**

The new mayor's holding a "Welcome, bigwigs, nice to work with you"

**[09:04] Dad**

party this Sunday.

**[09:07] Dad**

You'll have to be there too!

**[09:09] Ram**

No way! I'm playing soccer then!

**[09:11] Ram**

Our team has exactly eleven people!

**[09:13] Ram**

If I drop out, they won't be able to play!

**[09:16] Dad**

You don't need to take part in some local children's match.

**[09:19] Dad**

Ram, you'll never become a fine gentleman

**[09:22] Dad**

if you keep hanging out with those local boys.

**[09:24] Narathel**

Precisely! Your friends must come from high society!

**[09:28] Dad**

Okay, it's settled.

**[09:30] Dad**

I'll leave Ram's upbringing to you.

**[09:32] Dad**

Get to it!

**[09:33] Narathel**

Of course. I give only the harshest training!

**[09:37] Narathel**

I'll whip him into shape.

**[09:39] Narathel**

Now, Master Ram, let's head to your study room.

**[09:50] Dad**

That's the way! Yeah!

**[09:52] Dad**

Yeah, yeah!

**[09:53] Dad**

You've got 'em! Go!

**[09:56] Narathel**

Here you are.

**[09:58] Narathel**

Now, solve all these practice questions in thirty minutes.

**[10:02] Ram**

Whatever. Wish I was practicing soccer.

**[10:06] Narathel**

Don't get distracted now.

**[10:08] Narathel**

If you fail, you get a hundred lashes!

**[10:13] Pipil**

He's there!

**[10:16] Pipil**

In that room!

**[10:17] Momo**

Okay!

**[10:18] Momo**

You guys wait here!

**[10:23] Mocha**

Momo, are you okay going alone?

**[10:25] Momo**

Leave it to me.

**[10:26] Momo**

I'm the goddess of soccer right now!

**[10:34] Pipil**

Nice shot!

**[10:40] Momo**

Hi, Ram! Come on!

**[10:42] Ram**

Momo!

**[10:45] Narathel**

*I didn't see that coming!*

**[11:01] Momo**

Nice shot!

**[11:04] Ram**

Thanks, Momo!

**[11:05] Momo**

Very good!

**[11:07] Momo**

That match on Sunday might just work out!

**[11:12] sign**

Fairy Princess

**[11:12] sign**

Minky Momo

**[11:20] Momo**

*And then, the Sunday in question arrived.*

**[11:42] Ram**

That's not happening.

**[11:53] Ram**

Gotcha!

**[11:55] VO**

*Escape. Escape.*

**[11:58] VO**

*The young master is escaping.*

**[11:58] Ram**

What the heck?!

**[12:00] VO**

*The young master is escaping.*

**[12:03] Ram**

Darn it!

**[12:13] Narathel**

I'm a professional home tutor.

**[12:15] Narathel**

I won't make the same mistake twice!

**[12:28] Boy**

Ram got taken to the party after all.

**[12:31] Boy**

The match is starting soon. What do we do?

**[12:35] Momo**

What we *should* do!

**[12:37] Momo**

We get Ram back!

**[12:46] Woman**

Oh, would this be little Ram,  
about whom you're always bragging?

**[12:49] Woman**

He's so grown-up!

**[12:51] Dad**

C'mon, Ram. Say hello.

**[12:55] Woman**

Now, it's just fine.

**[13:00] Frog**

Ribbit! Hello.

**[13:08] Security**

No, no!

**[13:09] Security**

Today's a welcome party for bigwigs!

**[13:12] Security**

You're not allowed in!

**[13:16] Boy**

They won't let us in.

**[13:17] Boy**

What do we do?

**[13:18] Momo**

Don't give up!

**[13:20] Momo**

There must be a way.

**[13:23] Security**

And who are you people?

**[13:26] Band**

We're the band!

**[13:27] Band**

We're here as party entertainment.

**[13:28] Band**

Please let us in.

**[13:30] Security**

Um, I'm security.

**[13:33] Mocha**

Gosh!

**[13:34] Sind**

And they go right in!

**[13:37] Pipil**

They looked so hip!

**[13:39] Pipil**

Were they a rock band?

**[13:41] Momo**

I've got it!

**[13:43] Momo**

*A magician could get inside!*

**[13:47] Momo**

Everyone, don't give up yet!

**[13:51] Momo**

I'm such a genius!

**[13:55] MC**

Now, let's begin the day's attraction!

**[14:01] MC**

First up...

**[14:02] MC**

What the heck?!

**[14:08] Momo**

It's time for Minky Momo's magic show!

**[14:14] MC**

What? This wasn't in the program.

**[14:16] MC**

I've been undermined!

**[14:18] Momo**

Let me take that off your hands.

**[14:25] MC**

Oh no!

**[14:29] Momo**

Thank you so much!

**[14:31] Momo**

Now, some sleight-of-hand.

**[14:35] Momo**

Minky Momo, new baton, la-dee-da!

**[14:42] Pipil**

They love it!

**[14:43] Pipil**

Likely because of my superlative beauty!

**[14:46] Momo**

Next up...

**[14:49] Momo**

As you can see, there's nothing inside!

**[15:05] Sind**

I feel like a star!

**[15:07] Sind**

I kinda like it.

**[15:08] Mocha**

I could get addicted to this!

**[15:09] Momo**

Now, I need the help of  
someone from the audience!

**[15:13] Momo**

That little gentleman, please!

**[15:19] Ram**

Me?

**[15:20] Ram**

I don't wanna.

**[15:21] Dad**

It's good experience. Do it!

**[15:25] Ram**

Wait! I don't wanna!

**[15:27] Momo**

Yes, welcome! Thank you for coming.

**[15:29] Momo**

Let's have a round of applause!

**[15:34] Ram**

I don't wanna!

**[15:35] Ram**

I don't wanna be used for a trick.

**[15:38] Momo**

Ram, nice shot.

**[15:51] Momo**

Go on, step inside!

**[15:56] Momo**

Now, my packed audience.

**[15:59] Momo**

On my word, the young gentleman inside will  
be sent to the far ends of the universe!

**[16:08] Momo**

One!

**[16:09] Momo**

Two!

**[16:11] Momo**

Three!

**[16:17] Momo**

And, behold!

**[16:27] Dad**

She's dazzling!

**[16:29] Narathel**

She is. But she does look familiar...

**[16:32] Momo**

Thanks, everyone!

**[16:36] Momo**

Bye!

**[16:37] Trio**

Bye-bye!

**[16:48] Boy**

What's going on in there?

**[16:50] Boy**

The match is starting soon.  
You think we'll make it?

**[16:53] Momo**

Hi, I'm back!

**[16:54] Boy**

Momo! Where'd you come from?

**[16:57] Momo**

The back entrance.

**[16:58] Momo**

Now, a lovely present for all of you!

**[17:00] Ram**

Sorry to make you guys worry!

**[17:03] Boy**

Ram!

**[17:04] Boy**

Thank goodness!

**[17:05] Ram**

We owe it to Momo.

**[17:06] Ram**

Now, we've got a match to win!

**[17:08] Momo**

Let's go!

**[17:10] Dad**

By the way, where's Ram?

**[17:12] Dad**

I hope she didn't really send him  
to the far end of the universe...

**[17:16] Narathel**

The soccer coach!

**[17:18] Narathel**

A-Are you all right?

**[17:21] Dad**

What are you talking about?

**[17:22] Narathel**

That magician! She looked just  
like Master Ram's soccer coach!

**[17:27] Dad**

You mean... Ram is...

**[17:29] Narathel**

At the soccer match!

**[17:37] Momo**

Go! Beat 'em!

**[17:40] Pipil**

They're here!

**[17:44] Narathel**

Find him!

**[17:48] Ram**

Go!

**[17:49] Narathel**

There he is! I knew he was here!

**[17:51] Dad**

That brat!

**[17:52] Narathel**

I'll bring him back.

**[17:54] Dad**

Wait!

**[17:54] Narathel**

What?

**[17:56] Dad**

Just wait a minute.

**[18:09] Momo**

Ram! Shoot it!

**[18:11] Ram**

Bicycle kick!

**[18:16] Momo**

He did it!

**[18:17] Dad**

He did it!

**[18:24] Momo**

He did it! He did it!

**[18:27] Dad**

A bicycle kick! I can't believe it!

**[18:29] Dad**

A bicycle kick!

**[18:31] Narathel**

Wh-What is a bicycle kick?

**[18:34] Dad**

It's a bicycle kick!

**[18:36] Dad**

An advanced move performed  
only by top-level players!

**[18:39] Narathel**

Oh, I see!

**[18:41] Dad**

Ridiculous! You don't even know that?

**[18:45] Ref**

Time up!

**[18:47] Ram**

Yeah! We won!

**[18:58] Dad**

Ram! Ram!

**[18:59] Dad**

Well done!

**[19:00] Ram**

Dad!

**[19:01] Dad**

That's my son! Very impressive!

**[19:05] Dad**

Who taught you that bicycle kick?

**[19:08] Ram**

What? Oh, my coach.

**[19:10] Ram**

Minky Momo!

**[19:11] Dad**

Oh, that magician, eh?

**[19:14] Dad**

I'd like to make this Momo girl  
your exclusive coach, then!

**[19:18] Dad**

Narathel!

**[19:19] Narathel**

Y-Yes?

**[19:20] Dad**

You're fired!

**[19:21] Narathel**

Oh, dear!

**[19:24] Dad**

By the way, where is she now?

**[19:26] Ram**

Well, she's...

**[19:28] Ram**

Huh? That's weird...

**[19:31] Momo**

Hey, hey.

**[19:33] Dad**

What is it, my dear?

**[19:34] Momo**

Minky Momo travels the world.

**[19:38] Momo**

She might be in Brazil by now.

**[19:40] Dad**

I see. Thanks.

**[19:42] Dad**

Narathel!

**[19:43] Narathel**

S-Sir?

**[19:44] Dad**

I'm giving you one last job.

**[19:46] Dad**

Find Minky Momo!

**[19:48] Narathel**

Yes, I'll do it!

**[19:50] Narathel**

Leave it all to me!

**[19:51] Dad**

Good luck to you!

**[19:53] Narathel**

B-But where do I start?

**[19:55] Dad**

Idiot! The airport!

**[19:57] Dad**

You could still catch her! Go!

**[19:59] Narathel**

Right!

**[20:01] Narathel**

Whoops!

**[20:03] Narathel**

Was that her?

**[20:39] King**

C'mon, aces! C'mon, aces! All aces!

**[20:42] King**

We drew an ace!

**[20:48] King**

We did it! We did it! La-dee-da!

**[20:51] Queen**

Pearl, the birthstone of June.

**[20:54] Queen**

It means health, wealth, and long life.

**[20:57] Queen**

But nine jewels still remain.

**[21:01] Queen**

Momo, keep working!

**[21:03] King**

La-dee-da, let it work itself out!

**[21:05] Queen**

Darling!

**[21:05] King**

Well, I guess it might not  
always work itself out...

**[21:10] King**

But Momo, keep working!

**SIGN** Next Episode Preview

**[22:08] Momo**

Hi!

**[22:09] Momo**

Shift into top gear, slam  
on the gas, full power!

**[22:12] Momo**

Race forth at 300 kph!

**[22:13] Momo**

It's a grand prix in Somewhere City!

**[22:15] Momo**

Who will take the checkered flag?

**[22:17] Momo**

That old hustler Walder is back,

**[22:20] Momo**

but I'll drive and claim victory!

**[22:22] Momo**

But villains always bring out  
the same old tricks, don't they?

**[22:25] Momo**

Good thing I always bring out the miracles!

**[22:27] Momo**

*Fairy Princess Minky Momo:*

**[22:29] Momo**

"The Finish Is Mine! The Top-Speed Racer."

**[22:31] Momo**

The fiery racer catches fire!

**[22:33] Momo**

Wait, what?

---

Revision #1

Created 2025-06-07 17:56:02 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:56:02 UTC by whimsee